

Kaltura REACH: Trascrizione e creazione di sottotitoli

1. Cos'è Kaltura REACH

Kaltura REACH è il servizio Kaltura per la fornitura di sottotitoli.

I sottotitoli vengono prodotti automaticamente; tuttavia la qualità del riconoscimento vocale è generalmente molto alta (non così invece quella della sintassi, che dipende molto dalla dizione del docente). È possibile richiedere sottotitoli in italiano, inglese e spagnolo.

La trascrizione del video è accessibile accanto al video. È possibile effettuare delle ricerche sulla trascrizione. Cliccando su un particolare passaggio è possibile localizzare la parte corrispondente del video.

2. Richiesta di sottotitoli

La procedura per richiedere i sottotitoli di una registrazione è semplice. Può essere avviata da **My Media** o dalla **Media Gallery**

1. In My Media

1. Selezionare il video desiderato cliccando sulla box a sinistra (è possibile selezionare più di un video).
2. Dal menu **ACTIONS** selezionare **+Captions & Enrich**
3. Dal menù a tendina **Source Media Language**, selezionare la lingua del video; le altre opzioni sono fisse.
4. Cliccare **Submit**

2. In Media Gallery

1. Aprire il video desiderato (ovviamente sarà possibile richiedere i sottotitoli di un solo video alla volta).
2. Scorrere in basso e dal menu **ACTIONS** selezionare **+Captions & Enrich**
3. Dal menù a tendina **Source Media Language**, selezionare la lingua del video; le altre opzioni sono fisse.
4. Cliccare **Submit**

Il processo richiede solitamente 30 minuti (il tempo reale è variabile, a seconda del numero di richieste e dell'impegno delle macchine). Si riceverà un'email quando i sottotitoli siano pronti

3. Visualizzazione dei sottotitoli e del testo

Per default, i sottotitoli e il testo appariranno ogni volta che viene visualizzato il video. È possibile scegliere di nascondarli cliccando su **edit** (icona a forma di matita) da **My Media** o da **Media Gallery**.

Una volta in **edit**, scegliere il tab Captions. I diversi comandi consentono eliminare i sottotitoli, scaricarli, nascondere i sottotitoli per tutti gli utenti (si default vengono mostrati). È possibile anche nascondere la trascrizione, e sostituire i sottotitoli per altri (in formato srt).

The screenshot displays the Kaltura REACH interface. At the top, a video player shows a lecture with a subtitle: "che esiste in modo tale che non ha bisogno di". Below the video is a search bar and a "Hide transcript" button. The transcript text is visible below, with a search bar and a "Hide transcript" button. The interface includes a navigation menu with tabs: Details, Publish, Options, Collaboration, Thumbnails, Downloads, Captions, Attachments, Timeline, and Replace Media. The "Captions" tab is active, showing a table of captions. The table has columns: Language, Label, File type, Accuracy, and Actions. The first row shows: Italian, Italian, SRT, 95%, and a set of action icons (check, edit, delete, download, share). Red arrows point to various features: "Launch Editor" button, "Controllo dei sottotitoli" button, "Hide transcript" button, "Nascondi la trascrizione" text, "Ricerca di un testo nel video" text, "Sostituire i sottotitoli (srt)" text, "Upload captions file" button, "Visualizza o nascondi i sottotitoli" text, "Scarica i sottotitoli" text, and the "Actions" column of the table.

Language	Label	File type	Accuracy	Actions
Italian	Italian	SRT	95%	✓ ✎ ✕ ⬇️ 📄